



## Mot du Directeur

Bienvenue à la première édition de notre hebdomadaire TurtleTalk 2011-2012. Comme ce fut le cas l'année dernière, nous espérons pouvoir envoyer le Turtle Talk via e-mail à la majorité de nos familles. Si cela ne vous convient pas, veuillez s'il vous plaît le faire savoir à l'administration de l'ISO dès maintenant et nous ferons en sorte qu'une copie papier du bulletin soit envoyée à votre domicile dans les dossiers du vendredi (Friday folders).

Permettez-moi de me présenter. Ma femme, Sylvie Pauze, et moi sommes ravis de rejoindre l'équipe de l'ISO cette année et j'ai hâte de faire connaissance avec vous tous. Sylvie et moi sommes les parents de deux jeunes adultes qui vivent actuellement au Canada. Avant de venir à Ouagadougou nous avons tous deux travaillé dans une école internationale en Jamaïque pendant cinq ans où j'étais directeur d'école. C'est la deuxième fois que Sylvie et moi travaillons en Afrique. Notre première école outre-mer était en Érythrée, où nous avons vécu pendant quatre ans. Quand j'étais enfant, j'ai vécu au Nigeria et au Cameroun où j'ai fréquenté des écoles internationales très similaires à l'ISO.

Une des principales raisons pour lesquelles j'étais tellement attiré par l'ISO a été le fort sentiment de communauté que j'ai ressenti quand j'ai visité l'école l'année dernière. Toutes les écoles qui connaissent du succès ont des collectivités fortes qui travaillent ensemble et sont guidées par les intérêts supérieurs des élèves dans toutes les prises de décisions. J'ai hâte de travailler avec toute la communauté de l'ISO et j'aimerais vous rappeler que j'ai une politique de porte ouverte et j'apprécie également vos suggestions et commentaires. J'ai aussi prévu un mensuel "Café avec le directeur" au cours duquel j'espère rencontrer beaucoup d'entre vous pour déguster un café tout en discutant de récents événements dans notre école. Les heures et les dates de ces "rencontres-café" seront annoncées dans les Turtle Talks à venir, donc veuillez les inscrire dans votre agenda en conséquence!

Je souhaite à vous et à vos familles une bonne année à l'ISO,

Sean Goudie

## From the Elementary Principal

I am happy to return to ISO for my third year as the Elementary Principal. ISO is a wonderful community full of smiles, laughter, engaged students, and involved parents.

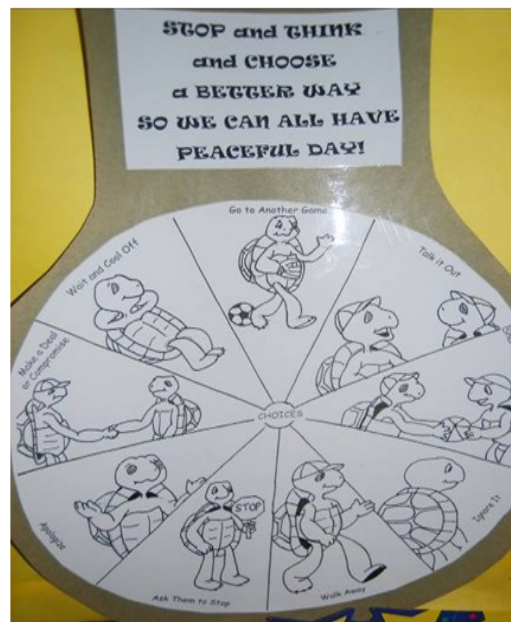
“WE PLAY TO HAVE FUN” and “PEOPLE ARE THE MOST IMPORTANT PART OF EVERY GAME” are two beliefs that our Elementary students focused on this week. Along with this way of thinking, two rules were introduced for the playground.

Rule #1: If anyone gets hurt, whoever is the closest to that person should stop and help him or her until he or she is ready to play again.

Rule #2: If two people have an argument or disagreement during a game, they must leave the game until they can agree on a solution that is safe, fair, and will work for both people.

The students can solve the problem using S.O.S. (Story, Options, Solution). The choice wheel can also help them decide on options.

The choice wheel has nine different options to choose from to help solve a small problem. A small problem is a problem that the students are capable of handling by themselves. Small problems may make the child sad or mad. For example, when someone will not share a swing or is not following the rules of the game. A big problem is a problem that may make the child feel scared or unsafe and they would need to seek adult intervention. Bullying or stealing would be considered a big problem. Our goal is to equip the students with the appropriate tools to solve small problems independently. This type of conflict resolution will empower the students with the ability to determine their own behavior, reduce tattling, systematize expectations in student behavior, provide consistency, and can be used at school and home. Please note the choice wheel below.



I am looking forward a wonderful year working with you and your children!

Angel Prince

## Directrice du Primaire

Je suis heureuse de revenir à l'ISO pour ma troisième année en tant que directrice de l'école primaire. L'ISO est une merveilleuse communauté pleine de sourires, de rires, d'élèves engagés, et des parents impliqués.

«NOUS JOUONS POUR NOUS DIVERTIR" et "LES GENS SONT LA PLUS IMPORTANTE PARTIE DE CHAQUE JEU» sont deux croyances sur lesquelles nos élèves du primaire vont se baser cette semaine. Avec cette façon de penser, deux règles ont été introduites pour le terrain de jeu.

Règle n ° 1: Si quelqu'un est blessé, celui qui est le plus proche de cette personne devrait s'arrêter et l'aider jusqu'à ce qu'il ou elle soit prête à jouer de nouveau.

Règle n ° 2: Si deux personnes ont une dispute ou un désaccord lors d'un match, ils doivent quitter le jeu jusqu'à ce qu'ils puissent s'accorder sur une solution qui est fiable, équitable et qui convient aux deux personnes.

Les élèves peuvent résoudre le problème en utilisant le S.O.S. (Story, Options, Solution) "Histoire, Options, Solution". La "roue du choix" peut aussi les aider à décider sur les options.

La "roue du choix" a neuf options différentes à choisir pour aider à résoudre un petit problème. Un petit problème est un problème que les élèves sont capables de régler eux-mêmes. Les petits problèmes peuvent rendre l'enfant triste ou le mettre en colère. Par exemple, quand quelqu'un ne partage pas une balançoire ou ne respecte pas les règles du jeu. Un gros problème est un problème qui peut provoquer un sentiment de peur ou de danger chez l'enfant auquel cas il éprouvera le besoin de demander l'intervention d'un adulte. L'intimidation ou le vol serait considéré comme un gros problème. Notre objectif est de fournir aux élèves les outils appropriés pour résoudre les petits problèmes de façon autonome. Ce type de résolution de conflit responsabilise les élèves en leur donnant la possibilité de déterminer leur propre comportement, de réduire le commérage, de systématiser les attentes dans le comportement des élèves, d'assurer la cohérence, et peut être utilisé à l'école et à la maison. Veuillez voir ci-dessous " la roue du choix"



Je suis impatiente de travailler avec vous et vos enfants pendant cette merveilleuse année!

Angel Prince

## Upper School Principal

It's great to be returning to ISO for a fifth year. While it was hard for me to leave most of my classes it's also very exciting to be the first Upper School Principal at our school. The fact that my new position was created reflects the tremendous growth of ISO but the close community and the exceptional decency of our students that defines us have not changed. I look forward to another year at the best little school in West Africa and I'll see you all on campus.

Tobin Huibregtse

## Directeur du Secondaire

C'est génial d'être de retour à l'ISO pour une cinquième année. Bien que ce fut difficile pour moi de laisser la plupart de mes classes, c'est aussi très passionnant d'être le premier directeur du secondaire de notre école. Le fait que mon nouveau poste ait été créé reflète la croissance phénoménale de l'ISO, mais la communauté unie et la décence exceptionnelle de nos élèves qui nous définissent n'ont pas changé. Je me réjouis d'une autre année dans la meilleure petite école en Afrique occidentale et je suis impatient de vous voir sur le campus.

Tobin Huibregtse

## Data for the office

### ***Did you change your mobile phone carrier or email address over the summer break?***

Please contact the school office immediately, if you have changed your phone numbers or email address. It is vital that we have a valid contact phone number for each child and/or parent. A mobile number is the preferable contact method in the event of an accident or emergency.

## Recess Snack Program

The ISO Rec Club offers a snack program during morning recess time (10:00 - 10:35 a.m.) served at the Student Center. The following items are available for purchase with a snack ticket or cash:

<i>Chicken Sandwich</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Meat Hamburger</i>	<i>1 000 cfa</i>	<i>Fan Choco</i>	<i>200 cfa</i>
<i>Ham Sandwich 1/3</i>	<i>400 cfa</i>	<i>Meat Brouchetta</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Fan Dango</i>	<i>200 cfa/600 cfa</i>
<i>Cheese Sandwich 1/3</i>	<i>400 cfa</i>	<i>Ham Brouchetta</i>	<i>900 cfa</i>	<i>Fan milk</i>	<i>200 cfa</i>
<i>Ham &amp; Cheese 1/3</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Cheese Pizza</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Water Lafi 0,5l</i>	<i>400 cfa</i>
<i>Sausage Sandwich 1/3</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Chips</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Sachet Water</i>	<i>100 cfa</i>
<i>Meat Sandwich 1/3</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Popcorn</i>	<i>100 cfa</i>	<i>Juice carrot-mango</i>	<i>500 cfa</i>
<i>Tuna Sandwich 1/3</i>	<i>600 cfa</i>	<i>Peanuts</i>	<i>100 cfa</i>	<i>Guava-grapes</i>	<i>500 cfa</i>
<i>Egg Sandwich 1/3</i>	<i>400 cfa</i>	<i>Apple</i>	<i>400 cfa</i>	<i>Yogurt</i>	<i>300 cfa /800 cfa</i>
<i>Panini Sandwich</i>	<i>1 000 cfa</i>	<i>Kalypo Juice</i>	<i>300 cfa</i>	<i>Banana</i>	<i>400 cfa</i>

Snack tickets may be purchased for 3,000 cfa, 5,000 cfa, or 6,000 cfa every morning in the school office from 7:00 - 7:30 a.m. Elementary Students may only purchase snacks with a ticket.

Please make sure your child has access to a healthy snack and water everyday.

## Come to Our Open House!

All parents are warmly encouraged to attend the **All-School Open House** scheduled for Thursday, August 25.

**Elementary school** (PK– grade 5) parents may visit your elementary child’s teacher in their respective classrooms:

6:15 p.m. – 6:40 p.m.	Grades Pre-K, 2 and 3
6:45 p.m. – 7:10 p.m.	Grades K, 1, 4 / 5
7:15 p.m. – 7:35 p.m.	Welcome, refreshments and specials teachers in the auditorium.

**Upper school** (Grades 6-12) parents may pick up their child’s class schedule at the auditorium. Each parent will become the student and will follow their son/daughter's class schedule and move from classroom to classroom through the eight blocks of the schedule. There will be eight minutes of classroom time and two minutes of passing time between classes. An announcement will be made via intercom when it is time to go to the next class. Student guides will be available to assist you in finding your next class.

Parents of Upper School students may visit your child’s teachers in their respective classrooms:

7:15 p.m. – 7:35 p.m.	Welcome and distribution of schedules in the auditorium.
7:40 p.m. – 7:50 p.m.	Period A
7:50 p.m. – 8:00 p.m.	Period B
8:00 p.m. – 8:10 p.m.	Period C
8:10 p.m. – 8:20 p.m.	Period D
8:20 p.m. – 8:30 p.m.	Period E
8:30 p.m. – 8:40 p.m.	Period F
8:40 p.m. – 8:50 p.m.	Period G
8:50 p.m. – 9:00 p.m.	Period H

## After School Activities Announcement

The first quarter after-school activities (ASAs) will start on Monday, August 29 and continue through Friday, October 14.

Please note that because there is a 3,500 cfa fee for each class, all children must be signed up for their first quarter ASAs by Friday, August 26. On the first day of each ASA, the ASA teachers will have a roster of who has enrolled in and paid for the class.

The schedule of first quarter ASAs is included in this issue of Turtle Talk. Please review the choices carefully with your children to select the most appropriate activities for them. Before Friday, August 26, please bring the completed ASA form and the related fees to Mr. Bado in the finance office to enroll.

Thank you, and have fun at your ASAs!!

Les activités parascolaires du premier trimestre se dérouleront du lundi 29 août au 14 octobre.

Veillez noter que les inscriptions de 3,500 FCFA par activité choisie et le paiement des cotisations doivent impérativement se faire au plus tard le vendredi 26 août. Le premier jour de chaque activité parascolaire (ASA), les animateurs des « ASA » auront une liste des élèves qui se sont inscrits et qui ont réglé leur cotisation.

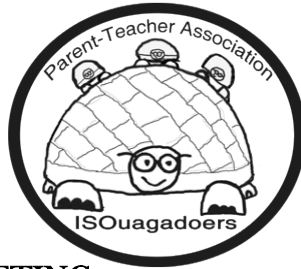
Le programme des activités du premier trimestre figure dans la présente édition du TurtleTalk. S’il vous plaît, parcourez attentivement la liste des activités proposées avec vos enfants et choisissez celles qui leur sont le plus appropriées.

Au plus tard, le vendredi 26 août, veuillez apporter le formulaire d’inscription dûment rempli ainsi que la cotisation correspondante, à Monsieur Bado dans le bureau de l’administration financière

Merci et bon amusement lors de vos activités!

## ISOuagadoers

HELP ISO BE THE BEST IT CAN  
BE,  
JOIN THE  
ISOuagadoers!



AIDEZ ISO A ÊTRE LA MEILLEURE  
QU'ELLE PEUT ÊTRE,  
REJOIGNEZ  
LES ISOuagadoers!

**COME TO THE FIRST MEETING:**  
Wednesday, 31 August 2011 @ 7 PM in the  
ISO Library.

(There will be treats!)

### WHO ARE THE ISOuagadoers?

Formed in 2003 as a Parent-Teacher Association (PTA), the ISOuagadoers:

- Sponsor many activities and special events for the community and ISO staff,
- Support specific student endeavors through Fundraising,
- **Facilitate communication with ISO parents, in both English and French, through the Parent Class Representative program, and**
- Provide a forum for discussing parent concerns and offering support to one another.

**All parents are invited to get involved with the ISOuagadoers! Parent involvement forms the lifeblood of any PTA, strengthens the school community, and demonstrates commitment to the education of our children.**

**Call the school receptionist at 50-36-21-43 to contact any member of the ISOuagadoers Leadership for information or to volunteer to help with any event or program.**

Please see the ISOuagadoers Brochure in the first FRIDAY FOLDER to learn more!

Have a Great Year Everyone!

Sincerely,

Nana Thiombiano and Gail Wilkinson,  
2011-2012 ISOuagadoers Co-Chairs

**PARTICIPEZ A LA PREMIÈRE RÉUNION:**  
Mercredi 31 août 2011 à 19:00 dans la bibliothèque de l'ISO.

(Il y aura des gâteries!)

### QUI SONT LES ISOuagadoers?

Créée en 2003 comme une association des parents et des enseignants, les ISOuagadoers:

- Sponsorisent de nombreuses activités spéciales pour la communauté et le personnel de l'ISO,
- Soutiennent des élèves particuliers par le biais de collecte de fonds,
- Facilitent la communication avec les parents de l'ISO, en anglais et en français, à travers le programme des représentants de classe, et
- Donnent une tribune pour discuter des préoccupations des parents et offrir un soutien mutuel.

Tous les parents sont invités à s'engager avec les ISOuagadoers! L'implication des parents constitue la pierre angulaire de toute association des parents, renforce la communauté scolaire, et démontre notre engagement à l'éducation de nos enfants.

Veillez appeler le réceptionniste de l'école au 50-36-21-43 pour contacter un membre des ISOuagadoers pour plus d'informations ou pour devenir bénévole afin d'aider à l'organisation de tout événement ou programme.

Voir, s'il vous plaît, la brochure des **ISOuagadoers** dans le premier DOSSIER DU VENDREDI (Friday Folder) pour en savoir plus!  
Excellente année à tous et à toutes!

Cordialement,

Nana Thiombiano et Gail Wilkinson,  
2011-2012 ISOuagadoers co-présidentes

# MATHCOUNTS®

This year, ISO will have a MathCounts team!

MathCounts is an after school enrichment program for middle school students (Grades 6 – 8) who enjoy math. Each Monday, we'll get together solve fun and creative problems that promote critical-thinking and problem-solving skills. The program includes competitions, both at the school level and against other schools. We are planning a trip to Mali in March to compete against other international schools in West Africa.

Meetings begin on Monday August 29. For more information, see Mrs. Estabrook, or go to [mathcounts.org](http://mathcounts.org).



## AUGUST/SEPTEMBER

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17 First Day of School 7:10	18 New Parent Orientation	19	20 Soccer 8:00 Floorball 8:00
21 Ultimate Frisbee 4:00 Basketball 4:00	22	23	24	25 Open House Elementary 6:15 Upper School 7:15	26	27
28	29 Qtr 1 ASA Begin	30	31 PTA/APE Meeting 19:00	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10